Культура

Актуальность древности — традиционный текст в современном Китае

© 2014

В. Виноградская

В статье показано, как китайское культурное наследие в форме письменного текста существует и воспроизводится в окружении, образовании, книжных изданиях, (на бумаге и в цифровом виде, на телевидении и в неофициальном интернете). Значительное присутствие древнего китайского текста в современной культуре обеспечивается за счет физической, дискурсно и образовательной доступности, а также в контексте нынешнего бума *госюэ* (отечественной науки). Прошлое остается заметной частью жизни в современном Китае, в текущей коммуникации представлено большое число текстов, в том числе находящихся в постоянном использовании.

Ключевые слова: *госюэ жэ*, «*Бай цзя цзянтань*», *Цянь Вэньчжун*, культурное наследие, образование, письменный текст, «*Сы ку цюань шу*».

С начала XX в. в Китае¹ не раз кардинально менялось отношение к собственному культурному наследию. В 1905 г. была упразднена традиционная система образования, основанная на изучении канонов и многоуровневых государственных экзаменах. Обучение стало постепенно переходить на западные стандарты и строиться на базе разговорного языка. Приход коммунистов к власти в 1949 г. отодвинул древность еще дальше на задний план общественной сцены, а культурная революция (1966–1976) явилась суровой кульминацией отторжения прошлого. В начале периода реформ и открытости 80-х годов прошлого века в условиях жесткой экономической конкуренции и преимущественной ориентации на развитые страны абсолютному большинству населения снова стало не до культурного наследия. Конец нулевых и начало 10-х годов XXI века, наоборот, ознаменовались бумом интереса к традиционной культуре (*госюэ жэ*).

Изучение древних текстов, родной истории и культуры стало не только распространённым, но модным и престижным занятием. Ведущие высшие учебные заведения открывают соответствующие отделения, в обычном пекинском дворе можно застать детей, соревнующихся в декламации традиционных текстов для начального обучения, а на парковках у зданий, где читают курсы или проводят семинары по *госюэ*, стоят дорогие машины и мелькают люди в брендовых костюмах. *Госюэ*, или буквально «отечественная наука», представляет собой многофакторное и многофокусное явление, не подда-

Виноградская Вероника Брониславовна, кандидат филологических наук, ведущий научный сотрудник ИДВ РАН. E-mail: banbanpo@gmail.com.

ющеся четкому определению и вызывающее неоднозначную реакцию в обществе². На настоящем этапе в нем ярко отражается динамика процесса самоопределения культуры в условиях глобализации и вездесущего плюрализма мнений.

При этом в целом наблюдается тенденция к постепенному сглаживанию экстремистских позиций, формируется более взвешенное отношение к культурному наследию. Эта условно «умеренная» фаза, когда прошлое не отбрасывают скопом, как ненужный балласт, но и не продвигают как панацею от всех бед и зол современности, представляется интересной и плодотворной для оценки того, что же из древности сохраняет актуальность в наши дни.

Из бездны параметров, феноменов и фактов культуры далее в качестве основного объекта рассмотрения выделяется **письменный текст**, так как он сравнительно легко вычлняется из информационного потока и одновременно представляет собой яркое явление традиционной китайской культуры³, которая была ориентирована на текст, производство, воспроизводство текстов и построенное на текстах образование с соответствующим чрезвычайно высоким статусом письменного слова, а также с солидным уровнем филологии и библиографии.

В данном контексте важны две особенности китайского культурного наследия. Первая бросается в глаза — оно поистине громадно, как в отношении исторической глубины, так и по количеству археологических артефактов, культурных памятников, предметов искусства, емкости на имена и факты и, в том числе, по объему отдельных произведений. Древний и средневековый Китай произвел на свет и сохранил беспрецедентное количество текстов. В составленное в 1773–1783 гг. «Полное собрание книг по четырем хранилищам» («Сы ку цюань шу»), которое замечательно в частности тем, что явилось самым крупным издательским проектом за всю историю традиционного Китая, вошло 3503 произведения⁴ в 79 337 свитках, в 36 304 томах — это приблизительно 700 млн иероглифов. Подобные объемы текстовой информации несоизмеримы с продолжительностью жизни отдельно взятого человека, даже если он сделает чтение своим единственным занятием. Тем не менее, это далеко не полное собрание традиционных книг. В «Сы ку цюань шу» почти не входят произведения из обширнейших корпусов буддистской и даосской литературы, многочисленные местные хроники (*фанчжэ*), относившиеся к низовым жанрам романы и драмы. Кроме того, опущены произведения, не прошедшие цензуру, или не имеющие достаточного веса для включения в издание на высшем официальном уровне, и, конечно, вся литературная продукция, изданная после 80-х годов XVIII века.

В осуществляемый в настоящее время совместными усилиями ведущих высших учебных заведений и государства проект библиотеки электронных книг «База основных китайских древних книг» («Чжунго цзибэнь гуцзи»)⁵ отобрано 10 000 произведений общим объемом приблизительно в 1 млрд 800 млн иероглифов, что вместе с изображениями приближается к 400 гигабайтам информации. И это собрание также далеко от того, чтобы быть исчерпывающим.

Вторая особенность менее очевидна, но не менее важна. Древние тексты доступны 1) **физически**, то есть, огромное множество традиционных текстов изданы в бумажном и электронном виде; 2) **дискурсно**, и могут быть освоены в пределах доминирующего текущего дискурса; 3) **образовательно**, а именно, взнянь входит в программу средней школы.

1) Физическая доступность

Современные книжные и электронные издания (включая аудио- и видеформаты) покрывают немалый объем дошедших до наших дней произведений, в том числе «Сы ку цюань шу», обладателем которого можно стать за несколько «кликов», не отходя

от компьютера⁶. При этом множество древних и классических текстов находится в бесплатном доступе для всей более чем 600-миллионной аудитории китайского интернета, а также для владеющих китайским языком пользователей всего мира. Это же касается словарей, которые необходимы для чтения текстов на вэньяне. Современные и основные классические словари всегда есть в книжных магазинах и традиционных библиотеках, и почти все в полном объеме доступны в бесплатном режиме онлайн и для скачивания. Например, на ресурсе <http://www.zdic.net/> представлена коллекция из нескольких словарей, как чисто иероглифических (*цзыдянь*), так и отражающих словарный состав языка (*цзыдянь*), и фразеологизмы типа чэньюев (*чэньюй*), а также первый древний толковый словарь на основе системы ключей и с описанием структуры иероглифов, «Толкование писем и объяснение иероглифов» («Шо вэнь цзе цзы») Сюй Шэня (ок. 30–124 гг.) с классическими комментариями Дуань Юйцзя (1735–1815). Там же можно воспользоваться сравнительно поздним, но не менее знаменитым словарем «Иероглифическое уложение годов Кан-си» («Кан-си цзыдянь») 1716 г. Набор произведений и словарей в виде мобильных приложений пока не так обширен, но по мере развития мобильного интернета, аудитория которого уже составляет абсолютное большинство, количество и качество соответствующих приложений стремительно растет.

Следует учитывать, что необходима не только возможность найти текст, но и возможность читать и понимать его в рамках текущего дискурса.

2) Дискурсная доступность

Иероглифическая система письма всегда играла и продолжает играть важную роль в консолидации китайского общества и сохранении единства культуры в условиях ее полицентричности. На иероглифике основывается преемственность дискурсов, благодаря которой становится возможным восприятие в рамках текущего дискурса древних текстов, в том числе на вэньяне.

Показательна история Цянь Вэньчжуня (род. 1966 г.), которую он сам рассказал в программе «Трибуна ста школ» («Бай цзя цзянтань») в серии «Я читаю каноны» («Во ду цзиндянь»)⁷.

Он родился в традиционной ученой семье, где было принято начинать обучение с заучивания наизусть канонов в возрасте 4–5 лет. Но кругом бушевала культурная революция, и ни дома, ни в школе ни о каких канонах и вообще о текстах на вэньяне речи не шло. В ранние подростковые годы к нему в руки попало сильно потрепанное издание «Четырехкнижия» со сводными комментариями Чжу Си (1130–1200), в котором не пострадали только самые короткие тексты, открывающие «Четырехкнижие» — «Чжун-юн» («Срединное-неизменное») и «Да сюэ» («Великое учение»). За несколько лет, имея в своем распоряжении только обычный словарь, мальчик освоил эти произведения, при этом он самостоятельно понял, как работают традиционные разрезания (*фаньце*), что не только подарило ему радость интеллектуального открытия, но и значительно облегчило пользование словарем. Конечно, это незаурядный случай — Цянь Вэньчжун впоследствии стал выдающимся ученым в области традиционной филологии, пали и иранистики, а также звездой образовательных телепрограмм, но этот пример ярко иллюстрирует возможность при желании попасть из современного китайского языка непосредственно в мир классики и древности даже в самых неблагоприятных общественных условиях.

В послемаоистском Китае традиционная культура перестает быть запретным плодом и получает поддержку со стороны массового образования.

3) Образовательная доступность

Уже в начальных классах, наряду с переложениями сюжетов из классических текстов, проходят отдельные танские и другие древние стихотворения на вэньяне (поряд-

ка 10–20 в основном пяти и семисложных четверостиший в первом классе заучивается наизусть⁸). В средней школе вэньянь изучается уже более серьезно. Так, за три года — с седьмого по девятый класс средней школы — ученики подробно знакомятся более чем с 70 текстами длиной в среднем сто и более иероглифов, не считая текстов для внеклассного чтения и заучивания наизусть⁹. Обязательными компонентами любого учебника, помимо текстов, является культурно-исторический и лингвистический комментарий. Более подробный разбор также включает развернутый анализ структуры и содержания текста, построчный перевод на современный китайский язык, сопутствующие интерпретации и блок упражнений по грамматике, лексике и т.п. В результате ученики получают непосредственное представление о разнообразии литературных жанров и стилей, об основных направлениях мысли и их представителях.

Итак, в наследство современному Китаю достался огромный массив текстов разного времени и степени сохранности, отражающих различные информационные технологии, построенные вокруг конкретных типов текста, способов их производства, воспроизводства и взаимодействия с ними, от инскрипций на гадательных костях и бронзовой утвари до различного рода рукописей и книгопечатных изданий. Значительное число этих текстов в разной степени и на различных носителях так или иначе доступно широкой читающей публике. Между прошлым и настоящим нет непроходимой стены, но насколько древность актуальна и востребована обществом за рамками академического мира? Как проявляется присутствие традиционных текстов в наши дни?

Окружение. Значимо и ощутимо традиционные тексты и текстовые технологии заявляют о себе уже на уровне вещей: это разнообразные артефакты в древнем стиле, от дорогого антиквариата и предметов роскоши до народных промыслов и копеечного сувенирного ширпотреба. Инскрипции на предметах и в ландшафтах не сдают своих позиций, и здесь в основном используется классика, чаще всего — популярная поэзия, дидактические, пропедевтические и благопожелательные тексты¹⁰. Широко распространены также каллиграфия и живопись *гохуа* (частью которой нередко является текст), как в традиционном ключе, так и во всевозможных современных модификациях. Книги, изданные на старинный манер (на бамбуковых планках и даже на шелке), скорее относятся к сувенирной продукции, но также не являются диковинкой.

Обучение. Уже в дошкольный период немалое число малышей ожидают первые встречи с древними текстами. У некоторых особо увлеченных ранним развитием родителей дети в год с небольшим слушают и декламируют танские стихотворения и «Трехиероглифический канон» («Сань цзы цзин»). Большинство считает подходящей для первого знакомства возрастную категорию 3–5 лет. Первоклассники проходят простые древние стихотворения. «Сань цзы цзин», некоторое время назад включенный в программу начальной школы, а затем недавно вновь исключенный из нее, тем не менее, наряду с «Правилами учеников» («Дицзы гуи»), остается излюбленным материалом для курсов на время каникул и постоянно действующих кружков *госюэ* для старшего дошкольного и младшего школьного возраста. Выпускаются циклы образовательных мультфильмов, посвященных, например, танским стихотворениям или «Беседам и суждениям» Конфуция. Пропедевтические тексты типа «Сань цзы цзина» и «Текста тысячи иероглифов» («Цянь цзы вэнь») или короткие стихотворения обычно декламируют и приводят в письменном виде целиком. Из более сложных и обширных произведений, таких как «Лунь-юй», обычно выбирают отдельные цитаты, которые сначала приводят на вэньяне, а затем объясняют и сопровождают примерами из жизни. Знакомство с сюжетами из истории и притчами из классики также является стандартной составной частью детского образования и готовит к чтению источников на вэньяне в средней школе.

Издания. По предварительным подсчетам, начиная с 1949 г. за период с начала образования КНР в материковом Китае было обработано и издано порядка 20 000 «древних книг» (*гу цзи* или *гу шу*), из них более 85% в период с 1981 года по 2012¹¹. Помимо

академических и репринтных изданий распространены издания, которые содержат либо только перевод на современный китайский, либо, чаще, параллельный текст на вэньяне и путунхуа в сопровождении минимального лингвистического комментария. Наиболее популярные тексты также предлагаются в аудио- и видеоформатах и в виде приложений для мобильных устройств.

В настоящее время обсуждаются и осуществляются на государственном уровне крупномасштабные проекты по переводу книжного наследия в цифровые форматы с полной обработкой текстов (включая расстановку знаков препинания)¹², позволяющие в поисковых запросах одновременно обращаться ко всему корпусу текстов в базе, а также эффективно реализовать весь функционал современных баз данных.

Телевидение. Несмотря на быстрое развитие так называемых новых СМИ, хорошим барометром жизнеспособности продолжает оставаться телевидение. Среди телепрограмм, в которых древние тексты играют значительную роль, видное место занимает «Трибуна ста школ» («Бай цзя цзянтань», Lecture Room)¹³. Передача транслируется по десятому каналу центрального китайского телевидения (CCTV-10) начиная с 2001 г., в настоящее время в формате ежедневных 40-минутных лекций, которые в основном читают приглашенные университетские профессора. Программу отличает стремление сохранять баланс между высоким уровнем лекторов и материала с доступностью для широкой публики, чтобы в качестве «моста между специалистами и простым народом» «нравиться и эстетам, и профанам» (*су я гун шан*)¹⁴.

В первые годы «Трибуна ста школ» обращалась к широкому спектру тем от физики до психологии и современного этикета. Среди лекторов были не только китайские ученые, но и всемирно известные представители Запада, например, Билл Гейтс или Стивен Хокинг. Однако по мере беспрецедентного роста популярности и авторитета программы упрочивалась преимущественная ориентация на отечественную историю и культуру. Несмотря на далеко не самое рейтинговое время трансляции¹⁵, в 2007 г. «Трибуну ста школ» называли в числе 10 наиболее влиятельных телепрограмм. Тогда же лучшие лекторы начинают становиться телезвездами национального масштаба (И Чжунтянь, Ван Лицунь, Юй Дань), а книги, изданные по материалам лекций, — бестселлерами.

Материал курсов лекций обычно выстраивается вокруг исторического периода (Троецарствие), харизматической личности (Цинь Ши-хуан) или же классических текстов («И цзин»). В упомянутой выше серии из 17 лекций «Я читаю каноны» («Во ду цзиндянь») каждая передача посвящена одному выдающемуся древнему мыслителю (или одной школе) и соответствующему классическому тексту (Мо-цзы или «Мо-цзы») или текстовому единству («Четырехкнижие»). Об отдельных текстах (таких, как «Луньюй», «И цзин») рассказывается не в одном курсе лекций. Особое место занимает «Сон в красном тереме», которому посвящено несколько курсов, а также отдельных специальных выпусков, например: «Тайна “Сна в красном тереме”» («Цземи Хун лоу мэнь») Лю Синью (более 40 лекций), «Новые толкования “Сна в красном тереме”» («Синь цзе Хун лоу мэнь», 16 лекций разных лекторов), «Шесть ученых о “Сне в красном тереме”» (12 лекций)¹⁶. Курсы лекций одного из самых популярных и уважаемых лекторов «Бай цзя цзянтань», историка Ван Лицуня, также эксплицитно привязаны к тексту: полное название их включает в себя слова «Читая “Записки историка”» («Ду Ши цзи»), например, курс из 37 лекций, озаглавленный «Ханьский У-ди в “Записках историка”» («Ду Ши цзи чжи Хань У-ди») ¹⁷. Цянь Вэньчжун прочитал несколько курсов лекций с последовательным пофразовым разбором источников: «Сань цзы цзин» (43 лекции), «Правила учеников» (22 лекции), «Фамилии сотен семей» («Бай цзя син», 48 лекций)¹⁸.

В последние годы рейтинг программы несколько снизился, но она продолжает сохранять высокий уровень популярности и авторитетности.

Неофициальный интернет и поп-культура. Отдельные древние тексты проникают даже в поп-культуру. В этом отношении интересна «Сутра сердца» («Синь цзин»).

Это небольшое буддистское произведение (260 иероглифов, около 5 минут декламации) общеизвестно и широко популярно во всем восточном ареале, где ранее доминировала китайская культура. Гугл показывает 12 млн 800 тыс. ссылок по запросу названия на китайском языке¹⁹ (для сравнения, на запрос «Сутра сердца» на русском отображается 168 тыс. ссылок). Из них видео составляет более 14 млн, что неудивительно при современной тенденции стремительного выдвигания на первый план видеоформатов. Видео «Сутры сердца» — это в основном рецитация для религиозных практик, разъяснения от мастеров и т.п., но вторая ссылка²⁰ на первой странице — это «Сутра сердца» в исполнении певицы Ван Фэй (Фэй Вонг), корифея и живой легенды китайской сцены. Эта же ссылка появляется внизу первой страницы по запросу в категории видео имени Ван Фэй на китайском. Сутру также исполняли гонконгские и тайваньские звезды уровня Лю Дэхуа, Алана Тама или Ци Юй. Из материковых певцов и актеров также пользуется популярностью Чэнь Кунь²¹.

Не менее показательно широкое распространение древних текстов в личных блогах, аккаунтах на видеосайтах и сервисах мгновенных сообщений. Здесь находит быстрое и точное отражение вся пестрота пристрастий и все доступные на сегодняшний день технологии. Любые поисковые системы выдают на запросы, касающиеся традиционных текстов, как специализированные сайты или сервисы энциклопедического характера, так и многочисленные ссылки на форумы, блоги, микроблоги и т.д.

Активная аудитория читателей древних текстов и корпус актуальной классики, конечно, значительно уже доступных ресурсов. Тем не менее, китайцы наших дней вполне серьезно обсуждают, что важнее для них, *госюэ* или английский язык²². А во всевозможные списки книг, которые должен прочитать каждый человек (образованный человек, китаец, в юности, за жизнь и т.п.), неизменно входят традиционные произведения. Например, в одном из самых популярных списков из 60 книг, появившемся в 2003 г.²³, в числе первых 30 рядом с Библией, «Дон Кихотом», «Происхождением видов» и «Маленьким принцем» фигурируют «Беседы и суждения» Конфуция («Лунь-юй», 2-ое место), «Исторические записки» великого историографа Сыма Цяня («Ши цзи», 6), трактат Сунь-цзы «Искусство войны» («Сунь-цзы бин фа», 7), роман Ло Гуаньчжуна «Троецарствие» («Саньго яньи», 8), роман Ши Найяня «Речные заводи» («Шуйху чжуань», 10), «Письма домой» Цзэн Гофаня («Цзэн Гофань цзя шу», 11), роман Цао Сюэциня «Сон в красном тереме» («Хун лоу мэн», 15), роман У Чэньэня «Путешествие на Запад» («Си ю цзи», 23), а также фармакологическое сочинение Чжао Сюэмина «Основные положения о корнях и травах» («Бэнь-цао ганму», 26-е место).

В сети также довольно распространены более специализированные списки типа «100 книг, которые должен прочесть китаец за жизнь» («Чжунго жэнь ишэн ингай ду дэ ибай бэнь шу») ²⁴, «Рейтинг из 36 лучших в истории китайской поэзии стихотворений» («Чжунго лиши шан цзуйгао шуйпин дэ саньшилю шоу шицы пайханбан») ²⁵ и просто рассуждения, вопросы, анонимные советы и рекомендации известных личностей на тему, что лучше почитать из древних книг, из исторических сочинений и т.д. В целом, с большим отрывом лидируют «Лунь-юй» и «Дао дэ цзин», а также «И цзин». При расширении круга текстов списки варьируются, но в них неизменно попадают почти все произведения из «Четырехкнижия» и «Пятиканония», «Исторические записки», «Сунь-цзы бин фа», работы древних философов различных направлений, отдельные буддистские сутры и трактаты китайских патриархов, в меньшей степени — послеханьские даосские произведения, некоторые сочинения по медицине (и шире по «питанию жизни»), затем, или скорее, параллельно, классическая поэзия, романы и так далее. Неплохое представление о популярности отдельных текстов позволяет составить набор бесплатных приложений для мобильных устройств на Плеймаркете, так как в Китае доминирует интернет с мобильным доступом.

В целом, в современном сознании неплохо представлены все разделы традиционной четырехчастной библиографии («каноны» *цзин*, «истории» *ши*, «мудрецы» *цзы* и «сборники» *цзи*), кроме того, основные даосские и особенно буддистские произведения, вездесущие пропедевтические тексты для юношества, а также бывшие низовые жанры типа романов и драмы. А при желании и необходимости не составит особого труда получить доступ к значительно менее распространенным текстам из почти необозримого массива культурного наследия, включая корпуса рукописей, найденных в ходе археологических раскопок, или узкоспециализированным трактатам.

На протяжении тысячелетий китайская нация целеустремленно и часто тенденциозно стремилась укорениться в своем прошлом, углубить его, воспроизвести в текущей современности. Даже с кардинальной сменой типа культуры и доминирующих установок присутствие прошлого, воплощенного в текстах, остается в Китае ощутимым и весомым. Древние тексты не канули в лету и не стали исключительным достоянием памяти или заглавиями в учебных курсах, но остаются действенным каналом самоопределения культуры в наши дни.

1. В данной статье рассмотрение ограничивается КНР, или материковым Китаем.
2. *Госюэ* (букв. «отечественная наука», «национальное учение») — комплексная дисциплина, занимающаяся различными аспектами древней и традиционной родной китайской культуры, до некоторой степени термин аналогичен западному термину «синология», но в нем подчеркнута значение «отечественное», «родное». Подробнее см.: China Perspective. 2011. № 1. P. 4–55. URL: <http://www.cefc.com.hk/perspectives.php?iid=196>. В специальном выпуске о возрождении *госюэ* в наши дни отражены точки зрения как китайских ученых, так и западных сиологов.
3. См.: *Виноградская В. Б.* Текст в традиционной китайской культуре // Человек и культура Востока. Исследования и переводы. 2010. М., 2013. С. 22–36.
4. По другим подсчетам — 3461 произведение, а также еще 6793 произведения в каталогах, всего 10 254 текста. См.: *Гувэнь сяньсюэ цзяньи*: [Курс лекций по древней текстологии]. URL: <http://3u.uu456.com/bp-84afe1b769dc5022aaea0059-6.html>.
5. Работа над базой ведется начиная с 1997 года. Часть текстов включена в нее в двух разных изданиях, что дает более 12 500 отдельных изданий. Не включены новые тексты и варианты текстов, найденные в раскопках. О базе с полным каталогом см.: URL: <http://eastasianlib.princeton.edu/ZhongguoJibenGujiList.pdf>.
6. URL: <http://www.sikuquanshu.com/product/main.aspx>. Первые версии были выпущены на рынок в 1999 г. В 2007 г. была запущена уже третья версия издания с онлайн доступом, полной оцифровкой, а значит, удобством поиска и навигации всего корпуса текста.
7. URL: <http://space.tv.cctv.com/video/VIDE1179728061000127>. Дата публикации: 21.05.2007.
8. Например, URL: <http://wenku.baidu.com/view/37bd6c2d0066f5335a812162.html>. Дата публикации: 28.05.2011.
9. *Вэньяньвэнь цюаньцзе*: [Полное объяснение древнекитайского языка]. Чжэнчжоу: Дасян чубаньшэ, 2011. С. 1–6.
10. Подробнее см.: *Виноградская В. Б.* Графичность китайского текста // XIII—XIV Всероссийская научная конференция «Философии Восточно-Азиатского региона и современная цивилизация». М., 2008. Часть II. С. 225–234.
11. *У Шулинь*. Гуцзи чжэнли чубань гунцзо яо цзяньшоу чуаньтун фаньянь шицзе: [В работе по редактированию и изданию древних книг необходимо смотреть на мир, придерживаясь традиции]. URL: <http://www.confucianism.com.cn/html/wenxue/18059945.html>. Дата публикации: 20.09.2012.
12. Значительную проблему представляет расстановка знаков препинания. Хотя «Сы ку цюань шу» доступна в цифровых форматах, еще далеко не все произведения отредактированы в соответствии с современными стандартами. В последние годы была разработана программа по автоматической расстановке знаков препинания. На уровне современных технологий работа по

- окончательной обработке текста, по оценкам Чжао Миньли, займет 5–8 лет. Госюэ да шуцзюй шидай лайлэ: [Наступила эра больших данных в *госюэ*] // Гуанмин жибао. 16.09.2013. URL: http://epaper.gmw.cn/gmrb/html/2013-09/16/nw.D110000gmrb_20130916_1-15.htm?div=-1.
13. Официальный сайт телепрограммы «Бай цзя цзянтань». См.: URL: <http://cctv.cntv.cn/lm/baijiajiangtan/>
14. См.: сноска 13, в разделе о программе.
15. Передача начинается в 12:45, затем еще раз транслируется в 23:30 с повтором на следующий день в 7:40.
16. Полный список лекций и лекторов см.: URL:<http://zhidao.baidu.com/question/218859234.html>.
17. URL: <http://kejiao.cntv.cn/wangliqunjiangshiji/videopage/>
18. См., например, URL: <http://search.cctv.com/search.php?qtext=%E9%92%B1%E6%96%87%E5%BF%A0&sid=0021&pid=0000>.
19. Минус 3 млн ссылок (по категории видео 1 130 000) на сериал 2014 года «Лэй нюй синь цзин», который появляется даже на первых страницах, но не больше, чем одна-две ссылки на страницу.
20. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=bAVWsXm1ToY>.
21. URL: <http://www.youtube.com/watch?v=GkCiXiRy8I8>.
22. По запросу «*госюэ*», «английский язык», «важно» на китайском языке Гугл выдает более 28 млн ссылок, и, по крайней мере, на первых трех страницах, действительно, идет речь о сравнительной важности изучения *госюэ* и английского языка для современных китайцев.
23. Ван Цзин. Ишэн биду дэ люши бэнь шу: [60 книг, которые нужно прочитать в жизни]. Пекин: Гунъе дасюэ чубаньшэ, 2003. 364 с.
24. URL: <http://w.baike.com/b5706b774bf640cc9a80e16db599886a.html>.
25. URL: <http://www.gudianwenxue.com/article/54333.html>. Дата публикации: 2014–04–13.